

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 3, Tłumaczenie konsekutywne

Kod modułu: W1-FA-JB-S2-KT3-TK-3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-S2-KT3-TK_3_K1	Student ma świadomość praw i obowiązków tłumacza.	FA2_K01	1
JB-S2-KT3-TK_3_K2	Student interesuje się bieżącymi wydarzeniami politycznymi, gospodarczymi i kulturalnymi.	FA2_K01	2
JB-S2-KT3-TK_3_K3	Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K01	1
JB-S2-KT3-TK_3_U1	Student poznaje słownictwo i frazeologię typowe dla tekstów tłumaczonych konsekutywnie.	FA2_U07	2
JB-S2-KT3-TK_3_U2	Student potrafi płynnie przetłumaczyć teksty, również z elementami słownictwa specjalistycznego techniką a vista	FA2_U04	3
JB-S2-KT3-TK_3_U3	Student potrafi wykonywać tłumaczenie towarzyszące w obu kierunkach bez notatek lub z minimalnymi notatkami nazw własnych i danych liczbowych.	FA2_U04	3
JB-S2-KT3-TK_3_W1	Student zna powszechnie uznane kryteria oceny tłumaczenia ustnego, ze szczególnym uwzględnieniem kryteriów dotyczących prezentacji.	FA2_W08	3
JB-S2-KT3-TK_3_W2	Student zna różne procedury tłumaczeniowe (np. transfer, kalkę, ekwiwalent) .	FA2_W03	3
JB-S2-KT3-TK_3_W3	Student jest zaznajomiony ze specyfiką pracy w różnych okolicznościach i środowiskach (tłumaczenie przysięgłe, tłumaczenie na potrzeby mediów, tłumaczenie towarzyszące) i zależnych od niej różnic w wymaganiach i normach tłumaczeniowych.	FA2_W08	2

3. Opis modułu	
Opis	Zajęcia praktyczne, mogą częściowo odbywać się w laboratorium językowym. Przedmiot obejmuje tłumaczenie towarzyszące, tłumaczenie a vista oraz tłumaczenie konsekutywne w tradycyjnej formie (czyli tłumaczenie dłuższych fragmentów tekstu z pomocą notatek).
Wymagania wstępne	Zaliczenie poprzedniego modułu (tłumaczenie konsekutywne 2).

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
JB-S2-KT3-TK-3_w_1	kolokwium ustne	Można sprawdzać umiejętność tłumaczenia towarzyszącego, tłumaczenia konsekutywnego na język polski, tłumaczenia a vista.	JB-S2-KT3-TK_3_K1, JB-S2-KT3-TK_3_K2, JB-S2-KT3-TK_3_K3, JB-S2-KT3-TK_3_U1, JB-S2-KT3-TK_3_U2, JB-S2-KT3-TK_3_U3, JB-S2-KT3-TK_3_W1, JB-S2-KT3-TK_3_W2, JB-S2-KT3-TK_3_W3
JB-S2-KT3-TK-3_w_2	egzamin	Można sprawdzać umiejętność tłumaczenia towarzyszącego, tłumaczenia konsekutywnego na język polski, tłumaczenia a vista.	JB-S2-KT3-TK_3_K1, JB-S2-KT3-TK_3_K2, JB-S2-KT3-TK_3_K3, JB-S2-KT3-TK_3_U1, JB-S2-KT3-TK_3_U2, JB-S2-KT3-TK_3_U3, JB-S2-KT3-TK_3_W1, JB-S2-KT3-TK_3_W2, JB-S2-KT3-TK_3_W3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-S2-KT3-TK_3_fs_1	ćwiczenia	Indywidualne lub grupowe tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja dotycząca trudności z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia. Tłumaczenia a vista. Tłumaczenia towarzyszące. Tłumaczenia konsekutywne.	30	Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe (ćwiczenia samodzielne, w grupach).	30	JB-S2-KT3-TK-3_w_1, JB-S2-KT3-TK-3_w_2